

Hall sportif de Bridel

Beatrix Flagner

The Small, Seemingly Inconspicuous Decisions

‘I spent a lot of my childhood in sports halls, so it was clear to me right from the outset that this sports hall should get as much daylight as possible,’ explains Werner Oeffling of the architectural firm architecture + aménagement as he leads us through the sports hall in Bridel. As an architectural project, a sports hall is actually not that spectacular. In a nutshell, it’s a large rectangular space for sporting activities, plus toilet and shower facilities, changing rooms, and stands for spectators. There is little scope for exciting spatial concepts. This makes the details all the more important, and this becomes clear during the tour of the hall in Bridel.

The town of Bridel is in the north of Luxembourg City. The architecture firm realised the sports hall with three playing areas there in 2020. The layout is classic: a ground floor with the entrance area, an events area, and the stands, and a basement with the hall, changing rooms, and sanitary facilities. During our tour, Oeffling talks about how important the small, subtle details are to him: ‘We walked from changing room to changing room with masking tape and marked corners to test the colourful geometric patterns on the walls. It had to be exactly as we imagined it, otherwise it would only be half as good.’ The architect is remarkably detailed and left nothing to chance when planning the hall. Subtleties like this, not in the sense of construction, take on both functional and aesthetic tasks. Each of the three changing rooms has its own colour concept. Oeffling shows how precise it can be: ‘You can even paint over the nozzles of the hairdryers to match.’

The hall has space for just 160 spectators. In the stands, Oeffling points out the epoxy resin floor and explains that the vertical surfaces of the steps are not grained. ‘This way, you can see the steps without having to paint them yellow.’ Due to the relatively small number of spectator seats, the sports hall is not classified as a place of assembly and it was not necessary to meet any of the corresponding regulations and requirements. Oeffling proudly points out another inconspicuous detail from here: the smoke detector lettering has been cleverly placed so that it is not visible from the stands. The viewing distance for inspections is guaranteed if you are standing at the bottom of the hall. It is often the small, seemingly inconspicuous decisions that make the difference in the architecture of sports

Les petites décisions apparemment imperceptibles

« Je fréquentais beaucoup les gymnases* dans mon enfance, si bien que je savais d'office que ce hall devait recevoir autant de lumière du jour que possible », explique Werner Oeffling du cabinet d'architectes architecture + aménagement pendant qu'il nous fait visiter le hall sportif de Bridel. Sur le plan architectural, la conception d'un gymnase est une tâche peu spectaculaire. Le schéma typique, en gros : une grande salle rectangulaire pour les activités sportives, des WC et des douches, des vestiaires et une tribune pour le public. Il reste peu de latitude pour réinventer les espaces. Ce sont alors les détails qui prennent de l'importance. La visite guidée du hall sportif de Bridel nous le révèle nettement.

Bridel est une localité située au nord de Luxembourg-Ville. Le cabinet d'architectes y a réalisé le gymnase à trois terrains en 2020. Sa structure est classique : au rez-de-chaussée se trouvent le vestibule, une surface dédiée aux manifestations et la tribune, au sous-sol se trouvent le hall avec les vestiaires et les sanitaires. Pendant qu'il nous fait faire le tour des installations, Oeffling nous expose toute l'importance que les petits accents subtils ont pour lui : « Nous sommes allés d'un vestiaire à l'autre avec du papier à maroufler et nous avons marqué les coins pour tester les motifs géométriques colorés sur les parois. Il fallait que ce soit exactement comme nous l'avons imaginé, sans cela le résultat serait moitié moins bon. » L'architecte a un sens remarquable du détail et n'a rien laissé au hasard pendant qu'il concevait le projet du hall sportif. Des nuances de ce genre, qui ne servent pas à la construction, relèvent autant des aspects fonctionnels que des aspects esthétiques. Chacun des trois vestiaires possède son propre concept chromatique. Oeffling et son cabinet ont fait preuve d'un rare degré de précision : « Nous avons même fait repeindre les casques des sèche-cheveux. »

Le hall offre de la place pour 160 spectateurs et spectatrices à peine. Dans la tribune, Oeffling attire notre attention sur le plancher en résine époxy et il explique que les surfaces verticales des marches de l'escalier ne sont pas granulées : « Comme cela, les marches sont visibles sans qu'il soit nécessaire de les peindre en jaune. » Comme il offre relativement peu de places pour le public, le hall sportif n'est pas

Die kleinen, scheinbar unscheinbaren Entscheidungen

»Ich habe in meiner Kindheit viel Zeit in Sporthallen verbracht, deshalb war mir von Anfang an klar, dass diese Halle so viel Tageslicht wie möglich bekommen sollte«, erklärt Werner Oeffling vom Architekturbüro architecture + aménagement, als er uns durch die Sporthalle in Bridel führt. Als architektonische Aufgabe ist eine Sporthalle eigentlich wenig spektakulär. Heruntergebrochen: ein großer, rechteckiger Raum für sportliche Aktivitäten, dazu WC- und Duschanlagen, Umkleieräume und eine Tribüne für die Zuschauer. Für aufregende räumliche Konzepte bleibt wenig Spielraum. Umso mehr gewinnen Details an Bedeutung. Das wird bei der Führung durch die Halle in Bridel deutlich.

Der Ort Bridel ist nördlich von Luxemburg-Stadt gelegen. Das Architekturbüro realisierte dort 2020 die Dreifeldsporthalle. Ihr Aufbau ist klassisch: Im Erdgeschoss befinden sich der Eingangsbereich, eine Veranstaltungsfläche und die Tribüne, im Untergeschoss die Halle samt Umkleiden und Sanitäranlagen. Während unseres Rundgangs spricht Oeffling darüber, wie wichtig ihm die kleinen, subtilen Akzente sind: »Wir sind mit Kreppband von Umkleide zu Umkleide gelaufen und haben Ecken markiert, um die farbigen geometrischen Muster an den Wänden zu testen. Es musste genauso werden, wie wir es uns vorgestellt hatten, sonst wäre es nur halb gut.« Der Architekt ist bemerkenswert detailgenau und überließ bei der Planung der Halle nichts dem Zufall. Solche Feinheiten, nicht im Sinne der Konstruktion, übernehmen sowohl funktionale als auch ästhetische Aufgaben. Jede der drei Umkleidekabinen hat ein eigenes Farbkonzept. Oeffling zeigt, wie präzise es werden kann: »Man lässt dann selbst die Hauben der Föhne passend überlackieren.«

Die Halle bietet Platz für gerade mal 160 Zuschauer. Auf der Tribüne weist Oeffling auf den Epoxidharzboden hin und erklärt, dass die vertikalen Flächen der Treppenstufen nicht gekörnt sind: »So kann man die Stufen erkennen, ohne dass wir sie gelb anpinseln mussten.« Aufgrund ihrer verhältnismäßig wenigen Zuschauerplätze ist die Sporthalle nicht als Versammlungsstätte klassifiziert, und es müssen keine entsprechenden Vorschriften eingehalten und Anforderungen erfüllt werden. Und Oeffling zeigt von hier stolz auf ein weiteres unauffälliges Detail: Die Rauchmelderbeschriftung wurde geschickt platziert, so dass

* Les termes « gymnase » et « hall sportif » sont synonymes, ils sont utilisés ici de manière interchangeable. (Note du traducteur)

How much creative freedom is there in the construction of a sports hall? The focus is on subtle details and small design elements when visiting the sports hall with three playing areas in Bridel.

Quelle part de liberté créatrice peut offrir l'opération de construction d'un gymnase ? La visite du hall sportif à trois terrains de Bridel met en avant des détails subtils et les petits éléments de la conception.

Wie viele gestalterische Freiheiten bietet die Bauaufgabe »Sporthalle«? Bei der Besichtigung der Dreifeldsporthalle in Bridel stehen subtile Details und die kleinen Gestaltungselemente im Vordergrund.

halls. One particularly striking feature reflects the character of a building: the aforementioned decision to generously integrate daylight. Floor-to-ceiling windows on both the ground floor and the basement floor offer a view of the tennis courts behind the hall, creating a campus feel. Five-metre retractable shading elements prevent the sun's rays from falling too steeply and ensure the hall can be closed off – they are often used because 'the table tennis players would prefer a black box; they don't like sunlight,' Oeffling notes.

The way the hall has been integrated into the surrounding urban space also contributes significantly to its character. The playing area of the hall alone is around 1,200 square metres. It was dug into a small slope so that it appears less massive towards Rue François Gerden. It is only at the rear, towards the tennis courts, that its true size – 62 metres in length and 9.8 metres in height – becomes clearly visible from the valley.

The municipality of Kopstal, to which Bridel belongs, announced a competition for the construction of the hall in 2016. The number of residents has doubled in recent years and the new sports hall is primarily intended to serve local clubs. Architecture + aménagement won the competition.



The building was carved into a small slope.

Le bâtiment a été encastré dans une légère pente.

Das Gebäude wurde in einen kleinen Hang eingegraben.

classé lieu de réunion et n'a pas à se conformer aux prescriptions et obligations correspondantes. D'ici, Oeffling nous montre avec fierté un autre détail discret : le marquage des détecteurs de fumée a été placé habilement de façon à ne pas être visible depuis la tribune. La distance de visibilité nécessaire aux contrôles est assurée depuis le plancher du hall, plus bas. Ce sont souvent les petites décisions apparemment imperceptibles qui font la différence dans l'architecture des gymnases. Le caractère d'une maison s'exprime à travers un détail particulièrement marquant. Ici, il s'agit de la décision déjà évoquée d'intégrer généreusement la lumière du jour. Au rez-de-chaussée comme au sous-sol, des fenêtres qui descendent jusqu'au plancher permettent de voir le court de tennis derrière le hall sportif. On se sent comme sur un campus. Des pare-soleils mobiles longs de cinq mètres permettent d'empêcher un ensoleillement trop direct et d'isoler le hall – ils sont souvent en service car, comme le remarque Oeffling, « les joueurs de tennis de table préféreraient être dans une boîte noire, ils n'aiment pas la lumière du soleil. »

La manière dont le gymnase a été intégré à l'espace urbain environnant contribue également à définir son caractère. Rien que la superficie des trois terrains de sport s'élève à 1 200 mètres carrés.

sie von der Tribüne aus nicht sichtbar ist. Der Betrachtungsabstand für Kontrollen ist gewährleistet, wenn man unten in der Halle steht. Es sind oft die kleinen, scheinbar unscheinbaren Entscheidungen, die in der Architektur von Sporthallen den Unterschied ausmachen. Ein besonders markantes Merkmal bringt den Charakter eines Gebäudes zum Ausdruck. Hier ist es die eingangs erwähnte Entscheidung zur großzügigen Integration von Tageslicht. Sowohl im Erd- als auch im Untergeschoss öffnen bodentiefe Fenster den Blick auf die Tennisanlage hinter der Halle. Es entsteht ein Campus-Gefühl. Fünf Meter ausfahrbare Verschattungselemente verhindern zu steilen Sonnenstrahlenfall und sorgen dafür, dass die Halle abgeschottet werden kann. Sie sind oft im Einsatz, denn: »Die Tischtennispieler hätten am liebsten eine Black Box, die mögen kein Sonnenlicht«, wie Oeffling anmerkt.

Auch die Art und Weise, wie die Halle in den umgebenden Stadtraum integriert wurde, trägt entscheidend zu ihrem Charakter bei. Allein die Spielfläche hat rund 1.200 Quadratmeter. Der Bau wurde in einen kleinen Hang eingegraben, so dass er zur Rue François-Christian Gerden hin weniger wuchtig wirkt. Erst auf der Rückseite, zu den Tennisplätzen hin, wird seine wahre Größe, 62 Meter Länge und 9,80 Meter Höhe, vom Tal aus deutlich sichtbar.



Floor-to-ceiling windows on the ground floor provide views in and out.

Des fenêtres à pleine hauteur, situées au rez-de-chaussée, offrent une vue sur l'intérieur et l'extérieur.

Bodentiefe Fenster im Erdgeschoss gewähren Ein- und Ausblicke.

Construction began in 2018 and the hall was completed in January 2020. It received the OAI Building Award in the same year and was nominated for the Mies van der Rohe Award 2022.

From the foyer, you walk directly towards the snack bar, which is located at the front of the building. Visitors can look down onto the playing area from there. 'Here's another little idea: I wanted people to be able to put their beer down without running the risk of spilling it onto the play area,' explains Oeffling. The gallery facing the pitch therefore has a shelf with a short wall to prevent cups from falling over. The snack bar serves as a catering facility during events and was designed as a room within a room. A lift-and-fold shutter on the long side as well as the short side of the kitchen cube enables the opening of the bar for serving food.

Site plan.

Plan de masse.

Lageplan.

Le bâtiment a été semi-enterré dans un petit coteau, si bien qu'il paraît moins massif du côté de la rue François-Christian Gerden. Ce n'est qu'à l'arrière, du côté des courts de tennis, qu'il révèle ses véritables dimensions, de 62 mètres de long et 9,80 mètres de large du côté de la vallée.

En 2016, la commune de Kopstal dont fait partie Bridel avait lancé un concours pour la construction du hall. La population avait doublé au cours des dernières années et le nouvel équipement sportif devait avant tout servir aux associations locales. Architecture + aménagement remportèrent le concours, la construction débuta en 2018 et le hall fut achevé en 2020. Il obtint la même année le Bauhüttenpreis de l'OAI et fut plus tard nommé pour le Mies van der Rohe Award 2022.

Du foyer, on se dirige directement vers la buvette, qui se trouve du côté avant du bâtiment. D'ici, les visiteurs et les visiteurs peuvent regarder les terrains en contrebas. « C'était encore une petite idée : je voulais qu'on puisse poser sa bière sans courir le danger de la renverser sur les sportifs. » C'est pour cela que la galerie qui donne sur les terrains est équipée d'une surface de rangement avec une courte paroi qui empêche que les gobelets ne se renversent. La buvette sert à alimenter le public des manifestations, elle a été conçue comme un espace clos à l'intérieur du bâtiment. Du côté longitudinal ainsi que du côté court du cube-cuisine, un volet pliable relevable permet d'ouvrir la buvette pour distribuer les aliments.

Un hall sportif vit de son utilisation. « La transpiration, c'est bon pour le parquet », déclare Oeffling. Mais au cours de la première phase de la pandémie de Covid-19, peu après l'inauguration, le hall a été à peine utilisé et le parquet s'est légèrement rétracté parce qu'il était trop sec. Depuis, le gymnase est utilisé par les associations locales de tennis de table, de badminton et de taekwondo ainsi que par la crèche. On peut se demander si le nombre assez restreint d'utilisateurs et d'utilisatrices justifie la construction d'un hall sportif à trois terrains pour six millions d'euros – d'autant plus qu'un gymnase plus ancien se trouve juste à côté.

Un hall sportif a une vie après son achèvement, mais celui-ci n'en montre presque aucune trace. Que ce soit dans les vestiaires, dans le foyer, dans la tribune ou autour de la buvette : pas d'autocollants, pas de tags, pas de traces d'usure visibles. « La commune prend grand soin du gymnase », explique l'architecte. Si bien qu'il peut pointer du doigt quelques petits défauts comme un petit trou dans le mur du

2016 schrie die Gemeinde Kopstal, zu der Bridel gehört, einen Wettbewerb für den Bau der Halle aus. Die Bewohnerzahl hatte sich in den vergangenen Jahren verdoppelt, und die neue Sporthalle sollte vor allem den örtlichen Vereinen dienen. Das Büro architecture + aménagement gewann den Wettbewerb; 2018 begann der Bau, im Januar 2020 war die Halle fertiggestellt. Noch im selben Jahr erhielt sie den Bauhüttenpreis des OAI und war für den Mies van der Rohe Award 2022 nominiert.

Vom Foyer aus läuft man direkt auf die Buvette zu, die sich an der Stirnseite des Gebäudes befindet. Von hier aus können die Besucher auf das Spielfeld hinunterschauen. »Auch so eine kleine Idee: Ich wollte, dass man sein Bier abstellen kann, ohne dabei Gefahr zu laufen, es auf das Spielfeld zu kippen«, erklärt Oeffling. Die Galerie zum Spielfeld hat deshalb eine Ablage mit einer kurzen Wand, die das Umfallen von Bechern verhindert. Die Buvette dient als Speiseversorgung während Veranstaltungen. Sie wurde als Raum in Raum gestaltet. An der Längsseite sowie an der kurzen Seite des Küchenkubus ermöglicht je ein Hebefaltladen die Öffnung der Buvette zur Speisenausgabe.

Eine Sporthalle lebt von ihrer Nutzung. »Der Schweiß ist gut für das Parkett«, meint Oeffling. Doch in der ersten Coronaphase, kurz nach der Eröffnung, wurde die Halle kaum genutzt, und das Parkett zog sich leicht zurück, weil es zu trocken war. Mittlerweile wird sie von örtlichen

The striking façade made of Corten steel sheets.

La façade marquante en tôles d'acier Corten.

Die markante Fassade aus Cortenstahlblechen.





A sports hall lives from its use. ‘Sweat is good for the parquet flooring,’ says Oeffling. However, the hall was hardly used in the first phase of the Covid-19 pandemic shortly after the opening and the parquet flooring retreated slightly because it was too dry. The hall is now used by local table tennis, badminton, and taekwondo clubs as well as the crèche. You have to ask yourself whether the manageable number of users justifies the construction of a sports hall with three playing areas for six million euros – especially considering there is an older sports hall right next door.

A sports hall has a life after completion, but you can hardly see it. Whether in the changing rooms, in the foyer, on the stands, or at the snack bar: there are no stickers, no tags – there are no visible signs of use. ‘The municipality takes very good care of the hall,’ explains the architect. And this makes it possible to point out even very small flaws, such as a small dent in the wall in the foyer that a drone left when photographing the building four years ago. Let’s imagine what life is like in this hall. A father whose child is playing table tennis in the otherwise bright sports hall, which is now darkened, relaxes while leaning in front of the snack bar in the gallery and thinks with a smile: ‘Well, at least my drink can’t tip over. Nothing can spoil a good game more than the risk of an uninvited beer shower!’

‘From the outside, the building has already acquired a patina,’ adds Hermann Esslinger, managing director of architecture + aménagement. He is referring to the striking façade made of Corten steel sheets. At the end of our tour, things get a little technical outside: a narrow, one-centimetre-wide strip drains the rust-coloured rainwater so that it cannot drip down the façade and dirty the paving stones. The façade has a pattern of intersecting lines that mimics the impression of a forest with sloping birch trees. The metal sheets are perforated and therefore semi-permeable. They create a dialog between the residential area, sports hall, and forest.

At the end of the tour, as we stand in front of the two sports halls next to each other, it becomes clear once again how generously Luxembourg invests in public building projects. In the country’s 102 municipalities, which benefit from high tax revenues and subsidies, new buildings such as sports halls, swimming pools, and community centres are often built to utilise the financial resources of the municipalities rather than an urgent need.

Originally written in German.

Floor plan and section.

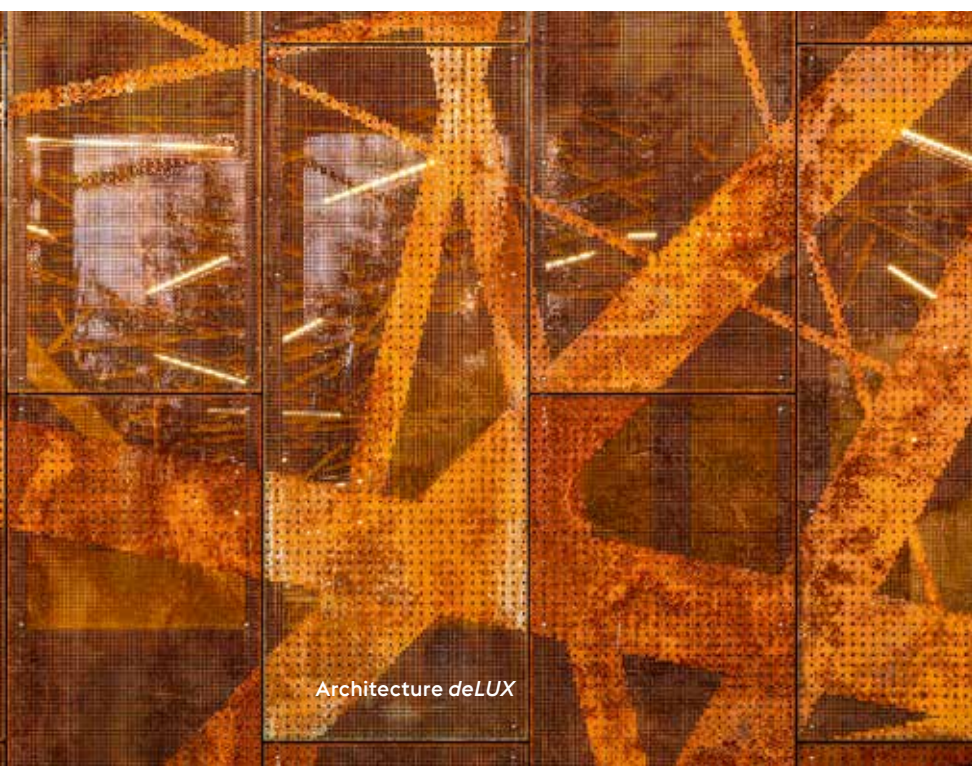
Plan d’étage et coupe.

Grundriss und Schnitt.

The pattern of criss-crossing lines on the façade imitates birch trunks.

Les lignes croisées de la façade évoquent des ramures de bouleau.

Das aus sich kreuzenden Linien bestehende Muster der Fassade ahmt Birkenstämme nach.



The perforated façade panels provide a glimpse of what is happening inside the hall.

Les façades perforées offrent un aperçu de ce qui se passe à l'intérieur de la halle.

Die perforierten Fassadenbleche gewähren eine Ahnung vom Geschehen im Inneren der Halle.



foyer laissé quatre ans auparavant par l'impact d'un drone à l'occasion de prises de vue photographiques. Imaginons à quoi ressemble la vie dans ce gymnase : un père dont l'enfant joue au tennis de table dans ce hall sportif, habituellement très lumineux mais obscurci pour l'occasion, s'accoude, détendu, à la galerie devant la buvette et songe en souriant : « Au moins, ma boisson ne se renversera pas. Rien ne peut handicaper davantage une partie de haut niveau que la menace d'une douche importune à la bière ! »

« À l'extérieur, le bâtiment a toutefois commencé à se patiner », ajoute Hermann Esslinger, administrateur-délégué d'architecture + aménagement. Il se réfère à l'impressionnante façade en tôles d'acier Corten. Une fois ressortis à la fin de notre visite, nous avons droit à un bref exposé technique : une étroite baguette d'un centimètre de large détourne l'eau de pluie couleur rouille pour l'empêcher de dégouliner le long de la façade et de salir le pavé. La façade est décorée d'un motif de lignes entrecroisées qui semblent évoquer une forêt de bouleaux dont les troncs se dressent de biais. Les tôles sont perforées et donc semi-perméables. Elles permettent un dialogue entre la zone résidentielle, le gymnase et la forêt.

À la fin de la visite, alors que nous sommes devant les deux salles de sport adjacentes, nous constatons de nouveau à quel point le Luxembourg investit généreusement dans les projets de construction publique. Dans les 102 communes luxembourgeoises, qui bénéficient d'importantes recettes fiscales et de subventions, salles de sport, piscines et centres communaux voient souvent le jour, moins en réponse à un besoin urgent qu'en raison de la marge de manœuvre financière des communes.

Rédigé à l'origine en allemand.

The pattern of the exterior façade is echoed in the ceiling design.

Le motif de la façade extérieure se retrouve dans la conception du plafond.

Das Muster der Außenfassade wird in der Deckengestaltung aufgenommen.

Tischtennis-, Badminton- und Taekwondo-Vereinen sowie vom Kindergarten genutzt. Man muss sich fragen, ob diese überschaubare Anzahl an Nutzern den Bau einer Dreifeldsporthalle für sechs Millionen Euro rechtfertigt – insbesondere, da direkt nebenan eine ältere Sporthalle steht.

Eine Sporthalle hat ein Leben nach der Fertigstellung. Dieser hier sieht man das jedoch kaum an. Ob in den Umkleidekabinen, im Foyer, auf der Tribüne oder an der Buvette: keine Sticker, keine Tags, keine sichtbaren Nutzungsspuren. »Die Gemeinde pflegt die Halle sehr«, erklärt der Architekt. Und so kann dann auch auf kleine Makel hingewiesen werden, wie eine kleine Delle in der Wand im Foyer, die eine Drohne bei den Fotoaufnahmen vor vier Jahren hinterließ. Stellen wir uns einmal vor, wie das Leben in dieser Halle aussieht: Ein Vater, dessen Kind in der sonst so hellen Sporthalle, die jedoch abgedunkelt wird, Tischtennis spielt, lehnt entspannt vor der Buvette an der Galerie und denkt schmunzelnd: »Na, wenigstens kann mein Getränk nicht umkippen. Nichts kann ein gutes Spiel mehr beeinträchtigen als die Gefahr einer ungebetenen Bierdusche!«

»Von außen hat das Gebäude allerdings schon Patina angesetzt«, ergänzt Hermann Esslinger, Geschäftsführer von architecture + aménagement. Er verweist auf die markante Fassade aus Cortenstahlblechen. Zum Ende unseres Rundgangs wird es draußen kurz technisch: Eine schmale, ein Zentimeter breite Leiste leitet das rostfarbene Regenwasser ab, so dass es nicht an der Fassade herabtropfen kann und die Pflastersteine verschmutzt. Die Fassade weist ein Muster aus sich kreuzenden Linien auf, das einen Wald mit schräg stehenden Birkenbäumen nachahmt. Die Bleche sind perforiert und dadurch halbdurchlässig. Sie ermöglichen einen Dialog zwischen Wohngebiet, Sporthalle und Wald.

Am Ende der Besichtigung, als wir vor den beiden nebeneinanderliegenden Sporthallen stehen, wird noch einmal deutlich, wie großzügig Luxemburg in öffentliche Bauprojekte investiert. In den 102 Gemeinden des Landes, die von hohen Steuereinnahmen und Fördermitteln profitieren, entstehen oftmals Neubauten wie Sporthallen, Schwimmbäder und Gemeindezentren, die weniger einem dringenden Bedarf als vielmehr den finanziellen Spielräumen der Kommunen entspringen.

Originalsprache Deutsch.